H8 PS. 24:3 (sanasto ja käännös)

(päivitelty 23.5.2023)

H8 HEPREA TEKSTIT https://gen.fi/h8.html
H8 PSALMIEN KIRJA https://gen.fi/h8-27.html
H8 PS. 1–25 https://gen.fi/h8-27-001_025.html
H8 Ps. 24 (teksti)
https://gen.fi/h8-27-024.html
H8 Ps. 24:3 (sanastoa ja käännös)
https://gen.fi/h8-27-024-03.html

SISÄLLYSLUETTELO (luonnos)

0. Dokumentteja
1. Teksti
2. Sanastoa
3. Käännös

0. DOKUMENTTEJA

INFO Sivukartta, heprea
https://gen.fi/info-sivukartta-heprea.html

Bible Society of Israel (Tanach ja nykyheprealainen UT [BSI])
https://haktuvim.co.il/en/study/Gen.1
Etymological Dictionary of Biblical Hebrew by Rabbi Samson Rafael Hirsch.
Ed. Matityahu Clark. Feldheim 1999
https://books.google.ca/books?id=eVAAfn6Itb4C&printsec=frontcover&hl=fi%23v=onepage&q&f=false
Liljeqvist, Matti: Vanhan testamentin heprean ja aramean sanakirja.
Finn Lectura 2010 (MLH)
Milon Even-Shoshan. Vol. 1–6. Hamilon Hechadash 2003 (EShM)

1. TEKSTI

(Ps024_03H)

מִי יַעֲלֶה בְּהַר־יְהוָה
וּמִי יָקוּם בִּמְקוֹם־קָדְשׁוֹ׃

2. SANASTO

מִי

interrog.pron.

H2 מהה maha^{h} (9/) olla tuntematon, epäillä (juuri)

H9 מהה mihmea^{h} MH pilpel (pi.) viivyttää, BH hitpalpel (hitp.) viipyä (verbi)

יַעֲלֶה

pa. impf. yks. 3. mask.

√עלה nousta/kulkea/kohota ylöspäin (koko ruumis nousee)

בְּהַר־

be-prep. + yks. st. constr.

√בנה rakentaa sisätila

הַר

mask. vuori, "rajoittaja", tx: yks. st. constr.

√הרר tulla esille, rajoittaa

sisarj. √הרה tulla raskaaksi, olla raskaana, "vatsa/lapsi tulee esiin"

יְהוָה

H7 יהוה Jahve
https://gen.fi/h7-jhwh-jahve.html

וּמִי

ve-konj. + interrog.pron.

יָקוּם

pa. impf. yks. 3. mask.

√קום nousta pystyyn makuulta/kuolleista (jalat pysyvät maassa)

בִּמְקוֹם־

be-prep. + yks. st. constr.

מָקוֹם

mask. [maakool-nom.] paikka, "ylösnousemus"

√קום kum

קָדְשׁוֹ

yks. + suff. yks. 3. mask.

קֹדֶשׁ

mask. [å-segol.] pyhäkkö, pyhyys

3. KÄÄNNÖS (Ps024_03)

3. Kuka nousee ylös (so. ristille) Herran vuorella, ja kuka nousee makuulta (so. kuolleista) hänen pyhäkkönsä paikassa? (JMR)